

Albert Hauf: Το φιλεῖν τὸν λόγον

ANTONIO CORTIJO OCAÑA

University of California
amcortijo@aim.com

No final do século XIV, Bernat Metge, funcionário da Chancelaria do rei João I de Aragão, o Caçador (1350-1396), redigiu sua obra mestra, *Lo somni* (*O sonho*), texto que praticamente introduziu, de modo precoce, o Humanismo na Península Ibérica. A proposta dessa conferência, após a definição prévia do conceito de Humanismo, é apresentar a nossa tradução da obra, a primeira em língua portuguesa (e a partir do texto original, em catalão antigo), trabalho desenvolvido no âmbito do projeto IVITRA (Institut Virtual Internacional de Traducció – Universitat d’Alacant). A seguir, discorreremos sobre a estrutura e o conteúdo de *Lo somni*, seu universo literário-filosófico, para analisar, de modo mais incisivo, o último e instigante tema abordado na obra: a condição feminina no final da Idade Média. [*Os sonhos e a História: «Lo somni» (1399) de Bernat Metge*, Ricardo da Costa, UFES (Brasil)]

Me piden que colabore a este homenaje a Albert Hauf, al que me presto gusto desde mi capacidad de admirador y degustador de su obra. Y en esta semblanza quiero solo dejar constancia de algunos breves datos sobre la obra de este eminente estudioso, los que a mí me han resultado de particular regusto en mi propio trabajo.

Albert Hauf aún en su saber y en su buen hacer lo que se va convirtiendo en *rara avis* dentro del panorama de los estudios literarios. Albert Hauf es filólogo, lo que vale decir amante del φιλεῖν τὸν λόγον, es decir, del gusto por la lectura. Y su labor, en buena vena filológica, se ha dedicado a explicar textos, explicar libros anclados en unas coordenadas de tiempo, lugar y lenguaje que, por lo remoto y complejo, necesitan un ojo avezado y una sensibilidad experta para su comprensión cabal. Amén, claro está, de conocimientos precisos sobre materias diversas. Y ello sin el particularismo de quien se especializa en algo remoto y minúsculo, sino de quien vislumbra a vista de pájaro y desde la atalaya de su conocimiento un periodo completo de producción cultural. Y lo hace con gran tino y acierto.

De entre sus estudios me quedo con sus análisis y ediciones de la obra de Sor Isabel de Villena, de Francesc Eiximenis, de Joan Roís de Corella, de Joanot Martorell, de Ramon Llull, etc., pasando por el *Ars praedicandi* de Alfonso d'Alprão, el *Speculum humanae salvationis* y *La Flor de les Istories d'Orient* de Aitó de Gorigos. Sus ediciones tienen el prurito de la perfección, *desideratum* de todo buen filólogo, en su caso heredero de un eminente maestro como Martí de Riquer. Hauf es un *home que riu*, recordando su libro *Entorn a la paròdia medieval*, en el que él mismo juega y recrea el concepto de *homo ludens* de Hui-zinga, libro que publicara el holandés en 1938, precisamente el año del nacimiento de Hauf en Sóller, y que ahonda en apreciaciones que ya habían surgido de su estudio sobre *Joan Roís de Corella i el seu temps*. Y si es *homo ludens* (*home que riu*), Albert Hauf es también *homo praecans* (*home que resa*), ya sea en sus análisis de *Lo Crestià*, la *Contemplació de la Santa Quarantena*, la *Vita Christi* o el *Speculum animae*, pasando por su prólogo al libro de Pou sobre *Visionarios, beguinos y fraticelos catalanes (siglos XIII-XV)* o su *La espiritualidad valenciana en los albores de la Edad Moderna*. Por último, Hauf es *homo amans* (*home que ama*), como muestra, entre otros, en sus análisis sobre el *Tirant* o sobre Ausiàs March, amén de su prólogo a la edición del *Misògins i en-amorats* de Fuster.

Desde su conocimiento de la historiografía medieval, de los textos de materia amorosa y de la cultura religiosa y teología filosófica del medievo, Hauf se permite una visión totalizante y abarcadora sobre un periodo en su conjunto, saboreando textos y ofreciendo análisis siempre de interés, lanzando anclajes que le llevan de los clásicos catalanes y valencianos a los dominios del mundo literario y cultural románico en su conjunto. A propósito de esto último, su dominio lingüístico es primordial en esta labor, y Hauf se desenvuelve por igual en su catalán natal, amén de en otra serie larga de idiomas. Recordemos aquí que su labor de traductor está amparada por esa versión al castellano del difundidísimo *Catalan Literature* de Arthur Terry. Con todo este bagaje, el que le proporcionan su saber de materias varias y lenguas y culturas diversas, Hauf se lanza a una aventura intelectual que gira alrededor de la producción cultural catalana del medievo y temprana Edad Moderna, para, a vista de pájaro, ofrecernos una visión y explicación amplia y total de la misma.

Hauf, en suma, comunica a sus lectores la pasión del φιλεῖν τὸν λόγον, la misma que a él le motiva, haciendo parecer fácil lo que necesita de mucha preparación, sensibilidad lectora y buena pluma, dotes que tiene en abundancia.